

**前言:**

如何在奥格斯堡大学生活和学习？越南大学生迈是奥堡大学的新生。朋友们和大学的工作人员向她提出了自己的建议。

**概要:**

来自越南的迈是奥格斯堡大学的新生。在这个广播中她将会向我们讲述她选择来奥格斯堡大学学习的原因。由于她对校园学习生活还不是那么熟悉，所以她的朋友们给了她一些关于大学学习的建议。另外大学的工作人员也给她出了不少好点子。

旁白: 奥格斯堡大学是德国的学习圣地之一。自从 1970 年建校以来学生人数不断上升，现在有超过 16.000 名大学生在这个南方城市的校园学习。其中外籍留学生占百分之十之多。尤其是对这些外国学生来说，开始的融入是很困难的。今天出现在我们节目中是一个奥堡大学的越南留学生迈。她来这儿已经有 5 个月了，这期间她已经很好的适应了德国的生活。

迈: 大家好！我是迈。我来自越南。现在学习“对外德语”。

旁白: 奥堡大学有七个学院。有很多专业可供选择，例如经济，法律，信息，历史，运动，传媒，还有多种外语。

迈: 我已经选择了“对外德语”，因为我在越南时就对德国的语言和文化感兴趣。现在我要去咖啡厅。我和我的朋友约好了去那里碰面。

旁白: 老咖啡厅就在大阶梯教室楼的中心，也是校园的中心。它被看做是奥堡大学的隐秘心脏。学生们在这里吃饭，讨论项目，或者惬意的喝着咖啡聊天。

迈: 你好，莱拉。

莱拉: 你好，迈！

迈: 你等了很久吗？

莱拉: 没有没有，我也刚刚到。现在就差保罗了，啊，你来了！

旁白: 迈，莱拉和保罗是在专门为外国学生设置的加强班时认识的。这个课程总是在冬季学期之前开始。它可以帮助刚来奥格斯堡的留学生尽快适应新的环境。这个课程也是“欢迎来到奥格斯堡高校”项目的一部分，是由奥格斯堡市，奥格斯堡大学以及奥堡学生会共同组办。克劳斯·普勒姆，奥堡大学公关工作的负责人，是这样阐述这个项目的宗旨的：

克劳斯·普勒姆:众所周知,奥格斯堡大学是“欢迎来到奥格斯堡高校”这个项目的参与人及发起人,我们也是唯一一个在大学内设有直属外办分支机构的大 学,以便更好的处理事关外国留学生的事物。这对从国外来的学生帮助 很大。另外也多亏了近年来开始收取的学费,使得专门为留学生服务的 奥堡大学外办得以扩建完善。也有一些具体的活动是由奥堡大学外办和 高校社团联合举办的,例如“国际聚会”,在这个活动中外国留学生, 当然也有德国学生可以在学期里不时碰面交流。其它的活动还有像由办 外提供的大学入门课程。它对留学生尽快进入状态很有帮助。

旁白: 这个准备课程还有一个优点:学员可以通过这个课程与其他留学生建立 联系。另外一些像保罗这样有经验的学生还会就奥堡的学习生活给出自 己的建议。

保罗: 你们好。啊,终于上完了。我刚刚有三节课。现在我迫切需要换一下脑 子。

莱拉: 来坐我们旁边。你今天还要去运动中心打篮球是吗?

保罗: 是去打手球。当然运动中心也有像篮球之类的很多其它运动项目。

迈: 下学期我一定也要尝试一下,或许选个健身课什么的。我无论如何要把 冬天囤积的脂肪给减掉。可是现在我要忙的太多了。

保罗: 你今天都干什么了?今天你一节课都没有是吗?

迈: 是的,没有课,我在图书馆自习。另外我还要写意大利语的作业。

莱拉: 啊,幸好你说起了这个。我也要为明天的汉语课准备准备。

保罗: 意大利语,汉语,在语言中心总是有那么多外语课程,并且是免费的! 但是等一下,难道你们在德国不想好好学学德语吗?

迈: 当然。但是能学学其它的外语也很棒!

保罗: 那当然。你们的德语课怎么样?如果你们有什么不懂,我可以帮助你 们。

莱拉: 在德语课上总是出现我理解不了的生词。但这不是什么大问题。要是我 一下子什么都懂了,就用不着在这儿学德语了。

保罗: 对的!

迈: 我的德语不是那么的好。可是只要我肯用功并且完成作业,事情就好 办。

旁白: 外国学生在学习中的课堂上很可能会遇到一些问题。克劳斯·普勒姆将向我们讲述, 遇到这些问题时可以向谁寻求帮助。

克劳斯·普勒姆: 由外办提供的加强课程会涉及语言, 学习技巧以及德国大学学习的特点等方面的问题。这个课程的学员还会为那些没有参加的同学制作一些关于这些方面问题的小册子。在专门为外国学生准备的介绍会上其他留学生会得到这些小册子。另外当外国学生遇到学习方面的问题时, 去“学习指导”咨询总是没有错的。那里有专业人员, 除了一般意义上的指导, 他们还会合理的处理心理问题以及在学习上遇到的难题。类似的部门还有奥格斯堡学生会, 它也会就一些社会或是心理问题提出建议与指导。当留学生遇到问题时, 外办总是乐意提供帮助的。如果这些问题是外办解决不了的, 外办会把这些问题目标明确的移交相关的部门。非常值得关注的是: 在奥格斯堡有一个由奥堡大学, 奥堡大专, 奥堡学生会共同建立的协会——“中心力量”, 这个协会会将会费还有平时筹到的钱用来帮助物资贫乏的留学生在紧急情况下摆脱困境。

莱拉: 那是什么, 你们看到那个海报了吗? 大学乐队。

保罗: 没错, 学校乐队总是有有意思的活动。比如说他们曾经和奥堡的摇滚乐队一起巡演。我去看过他们的告别演出, 在奥堡的城市剧院。那真是很棒!

莱拉: 哇, 听起来很不错。我之前学过吹小号, 真希望能加入学校乐队!

保罗: 学校乐队总是不停的寻找有音乐才华的人。去这个网页上看看吧。在海报上写着呢: [www.uni-big-band-augsburg.de](http://www.uni-big-band-augsburg.de)。

莱拉: 一定会的!

旁白: 奥堡大学优良的学习条件和多彩的社团活动打动了很多学生: 例如安雅和斯特费, 他们学习艺术及文化史:

安雅: 我认为奥堡大学非常的棒, 在这里人们也有很好的机会——并且奥格斯堡是个相当不错的城市。

斯特费: 我也大力推荐奥堡大学。这里有很多关于欧洲交流项目的活动。总之奥堡大学值得推荐。

克劳斯·普勒姆: 我认为最基本的一点是: 我们这里是否有学生们自己真正感兴趣的项目以及活动。如果有, 我自然向他们大力推荐奥堡大学。我们校园的总体条件保证了在这里学习的质量。当然了, 随着三年本科的实施, 我们的压力也增大了, 但是我认为, 我们已经做到了让这些学制都利于学生的学习。并且我们的校园面积不是很大, 这对学生连着上课换课

很方便。此外学生可以在奥堡大学与讲师和教授建立直接的联系，这在很多规模很大的学校是不可想象的。

旁白: 迈对奥堡大学的印象也非常的好。她自己到底是怎么评价这所大学的呢?

迈: 首先, 奥堡大学设有我非常想学的“对外德语”这个专业。其次奥堡是个拥有两千多年历史的美丽城市, 这里的人们非常的友好。这里的生活也让人感到愉快。何况学校还提供了那么丰富的课余活动。

旁白: 奥格斯堡大学——学习好去处。这不仅仅是迈的想法, 更是许许多多学子的心声。你们, 也会在这里受到热情的欢迎!

作者:

Tam Nguyen, Daniel Rodriguez

**Übersetzt von**

Gao Ge